

# ROSALÍA É MUNDAL

TRADUCCIÓN DE POEMAS DE “CANTARES GALLEGOS” ÁS LINGUAS DO MUNDO

## “ADIÓS RÍOS” EN EUSQUERA

*Adiós ríos, adiós fontes*  
adiós, regatos pequenos;  
adiós, vista dos meus ollos,  
non sei cándo nos veremos.

Miña terra, miña terra,  
terra donde m’eu criei,  
hortiña que quero tanto,  
figueiriñas que prantei.

Prados, ríos, arboredas,  
pinares que move o vento,  
paxariños piadores,  
casiña d’o meu contento.

Muiño dos castañaes,  
noites craras do luar,  
campaniñas timbradoiras  
da igrexiña do lugar.

Amoriñas das silveiras  
que eu lle daba ó meu amor,  
camiñoños antre o millo,  
¡adiós para sempre adiós!

Tradución ao eusquera de  
MARIA MENTXAKA



*Agur, ibai; agur, iturri;*  
*agur, erreka txiki;*  
*agur, nire begietako bista,*  
*ez dakit noiz elkar ikusiko dugun.*

*Nire lurra, nire lurra,*  
*non ni hazi nintzen lurra,*  
*hainbeste maite dudan ortutxo,*  
*landatutako pikutxoak.*

*Larre, ibai, zuhaizti,*  
*haizeak mugitzen dituen pinudi,*  
*txio egiten duten txori,*  
*nire pozaren etxe.*

*Gaztainadietako iturri,*  
*ilargi argi gau argi,*  
*bertako eleizatxoaren*  
*txirrin kanpaitxo.*

*Sasietako masusta*  
*nire maiteari nik ematen nizkionak,*  
*artoaren arteko bidetxo,*  
*agur, betirako agur!*